

Porównanie tłumaczeń Izajasza 11:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stanie się w tym dniu, że Pan ponownie wyciągnie swą rękę, aby nabyć* resztę swego ludu, która pozostanie z Asyrii i z Egiptu, i z Patros,** i z Kusz,*** i z Elamu, i z Szinear,**** i z Chamatu,***** i z wysp na morzu. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym też dniu Pan ponownie wyciągnie swoją rękę, aby nabyć resztę swego ludu, tych, którzy pozostali — z Asyrii i z Egiptu, z Patros i z Etiopii, z Elamu i z Szinear, z Chamatu i z wysp na morzu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Stanie się też w tym dniu, że Pan ponownie wyciągnie swą rękę, aby wykupić resztkę swego ludu, który pozostanie, z Asyrii i Egiptu, z Patros i Chus, z Elamu i Szinear, i z Chamat, i wysp morskich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Stanie się też dnia onego, iż Pan powtórę rękę swą przyłoży, aby posiadał ostatek ludu swego, który pozostanie od Assyryjczyków i od Egiptu, i od Patros, i od Chus, i od Elam, i od Senaar, i od Emat, i od wysep morskich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będzie dnia onego: przyłoży Pan powtórę rękę swą, aby posiadał ostatek ludu swego, który pozostawion będzie od Assyryjczyków i od Egiptu, i od Fetros, i od Etiopijej, i od Elam, i od Sennaar, i od Emat, i od wysep morskich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Owego dnia to się stanie: Pan podniesie po raz drugi rękę, aby wykupić Resztę swego ludu, która ocaleje, z Asyrii i z Egiptu, z Patros i z Kusz, z Elamu i Szinear, z Chamat i z wysp na morzu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I stanie się w owym dniu, że Pan ponownie wyciągnie swoją rękę, aby wykupić resztkę swojego ludu, która pozostanie z tych z Asyrii i z Egiptu, i z Patros, i Etiopii, i Elamu, i z Szinear, i z Hamatu, i z wysp na morzu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym dniu Pan wyciągnie ponownie swoją rękę, aby wykupić Resztę swojego ludu, która ocaleje z Asyrii i Egiptu, z Patros, Kusz i Elamu, z Szinear, Chamatu i z wysp na morzu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym dniu ponownie Pan podniesie rękę, aby wykupić resztę swojego ludu ocalałą z Asyrii, z Egiptu, z Patros, z Kusz i Elamu, z Szinear, z Chamat i z wysp morskich.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I oto dnia tego ponownie wzniesie Pan rękę, aby wykupić Resztę swego ludu, która ocalała z Asyrii, z Egiptu, z Patros, z Kusz i Elamu, z Szinear i z Chamat, z wysp morskich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	І буде в тому дні, що додасть Господь, щоб показати свою руку, щоб ревнувати за останок, що остався з народу, хто лиш останеться з ассирійців і з Єгипту і

¹⁾ <x>10 14:19</x>; <x>20 15:16</x>; <x>50 32:6</x>; <x>230 74:2</x>

²⁾ Tj. południowy Egipt.

³⁾ Tj. z Etiopii.

⁴⁾ Tj. z Babilonu.

⁵⁾ Tj. z Aramu.

		Турконяка	Вавилону і Етіопії і з еламітів і від сходу сонця і з Аравії.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tego dnia także się stanie, że Pan po raz drugi wyciągnie Swoją rękę, aby zdobyć resztkę Swojego ludu, który ocaleje z Aszuru, z Micraim, z Patros, z Kusz, z Elam, z Szynear, z Chamath oraz z pobrzeży morza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I w owym dniu JAHWE znowu wyciągnie rękę, po raz drugi, żeby nabyć ostatek swego ludu, który pozostanie z Asyrii i z Egiptu, i z Patros, i z Kusz, i z Elamu, i z Szinearu, i z Chamatu, i z wysp morskich.